



北京第二外国语学院中东学院

“翻译中国”汉阿高级翻译夏令营招募通知

一、学院简介

中东学院成立于 2018 年，在原阿拉伯学院基础上建立。现有阿拉伯语、波斯语、希伯来语、土耳其语四个专业。学院前身为 1964 年设立的阿拉伯语专业，是教育部最早确定的七个阿拉伯语专业教学单位之一。2005 年，阿拉伯语专业荣获北京市教委“4211 工程”品牌专业称号，2007 年被评为教育部首批国家级特色专业建设项目，2019 年阿拉伯语专业获批“双万计划-国家级一流本科专业”建设点。

学院现设本科、硕士研究生、联合培养博士研究生三个办学层次。硕士研究生培养包含四种类型，分别是阿拉伯语语言文学学术学位、国别和区域研究（中东研究）学术学位、翻译学（阿拉伯语）学术学位和翻译硕士（阿拉伯语笔译、阿拉伯语口译）专业学位。自本专业成立以来，招收学生 40 余届，培养了 7 位共和国大使，毕业生中近百人担任驻外大使、参赞、高级记者、译审、教授等，成为我国外事、外交和外贸队伍的重要组成部分。

中东学院拥有多个学科相关国家高端平台，其中包括教育部国别和区域研究培育基地阿拉伯研究中心、教育部国别和区域研究专家委员会秘书处、中非“20+20”合作计划承办单位。2019 年，阿汉高级翻译本科育人团队获评北京高校优秀本科育人团队，2022 年，汉阿高级翻译教程课程虚拟教研室获批教育部第二批虚拟教研室建设试点名单。与此同时，中东学院与埃及艾因·夏姆斯大学、埃及苏伊士运河大学、摩洛哥穆罕默德五世大学、伊朗德黑兰大学、土耳其爱琴海大学、以色列海法大学、埃及金字塔战略研究中心等多所知名高校和科研机构建立了长期友好的校际交流关系，本硕博国际交流比例达 50%以上。



五十多年来，中东学院“立京华，见中东”，始终坚持“师生一家、追求卓越”的办院精神，坚持“以本为本，立德树人”的育人理念，致力于构建更高水平的中译外应用型人才培养体系和中东区域国别学研究型人才培养体系，为助力学校建成具有鲜明北京特色的高水平外国语大学贡献力量。

二、夏令营简介

北京第二外国语学院研究生院与中东学院拟于2022年7月25日至30日在线上举办“‘翻译中国’汉阿高级翻译夏令营”，欢迎全国高校有意申请我院推荐免试攻读硕士学位研究生的同学或希望报考我校硕士研究生的大三在读本科生积极报名参加。

（一）日程安排

1. 申请报名时间：2022年6月25日-7月10日
2. 活动时间：2022年7月25日-30日
3. 活动方式：在线
4. 活动规模：本次夏令营计划入围学员约15-25人
5. 费用说明：本次活动不收取任何费用

（二）课程设置

本次活动期间将举办线上讲座、带练、讲评和讨论等活动

活动日程：

2022年北二外中东学院“翻译中国”汉阿高级翻译夏令营活动日程			
日期	时间	课程内容	主讲
7-25	8:30-9:10	开营仪式	魏启荣 教授
	9:20-11:00	翻译一向中东“讲好中国故事”	罗 林 教授
	14:00-15:50	中阿互译之句式重组与自我审校	齐明敏 教授



	16:00-17:30	营员破冰与朋辈讨论	刘子薇
7-26	9:00-11:30	中国古典文学外译	张洪仪 教授
	14:00-15:50	从阿多尼斯诗歌翻译谈起	薛庆国 教授
	16:00-17:30	朋辈讲评带练	李羚溪
7-27	9:00-11:30	时政笔译概述	侯宇翔 教授
	14:00-15:50	政治外交口译	郭子健 教授
	16:00-17:30	朋辈讲评带练	周辰夫
7-28	9:00-11:30	国际翻译理论发展与前沿问题	张依依 博士
	14:00-15:50	汉译阿过程中典故与隐喻的处理	马 涛 博士
	16:00-17:30	朋辈讲评带练	徐 达
7-29	9:00-11:30	释意理论指导下的阿语口译实践	魏启荣 教授
	14:00-15:50	AI 时代的翻译技术与信息素养培养与实践	崔启亮 副教授
7-30	9:00-11:30	专业测试	
	14:00-15:50	结营仪式	魏启荣 教授

(后附授课教师简介)

(三) 申请专业、名称、方向

专业代码及名称	研究方向	类型
阿拉伯语语言文学 (050208)	01 阿拉伯语语言文学	学术型
	02 阿拉伯社会文化	
国别和区域研究 (0502Z2)	中东研究	学术型
翻译硕士 (0551)	055115 阿拉伯语笔译	专业型
	055116 阿拉伯语口译	

以上各专业及方向以北京第二外国语学院研究生院正式发布的 2023 年研究生招生简章为准。



三、申请资格及选拔程序

(一) 申请资格

1. 具有坚定的社会主义理想信念，拥护中国共产党的领导，遵纪守法，品德良好，诚实守信，学风端正，身心健康，在校期间无违纪表现，未受过处分。
2. 主要面向全国阿拉伯语专业三年级本科学生（2023 届本科毕业生）。
3. 学习成绩优秀，符合以下条件之一者：1) 国家免试攻读硕士学位研究生的基本条件，能够获得教育部批准的推荐免试生资格及名额；2) 申请人原则上要求本科第 1-5 学期所有课程成绩合格，学业成绩排名在本专业的前 30%。所在学校和院系优秀生源特别集中的，可适当放宽成绩排名要求；3) 全国口译大赛、韩素音翻译大赛等翻译类大赛获奖者；4) CATTI 口译或笔译证书获得者。
4. 对阿拉伯语语言文学学术研究、阿拉伯语翻译实践类学习有浓厚兴趣，具备较强的研究能力和专业外语实践能力。
5. 跨文化沟通能力突出，综合素质高，学习能力强，具备良好的沟通意愿与沟通能力、口头表达能力、写作能力和组织协调能力。

(二) 申请材料

1. 附件《北京第二外国语学院中东学院 2022 年“翻译中国”汉阿高级翻译夏令营申请表》1 份；
2. 第 1-5 学期成绩单原件（由学校或院系教务管理部门盖章）1 份以及成绩排名证明（由学校或院系教务管理部门盖章）；
3. 全国外语考试成绩单，包括阿拉伯语专业四级、大学英语四、六级考试成绩单或具备同等水平的其他种类外语国家级考试成绩单复印件；
4. 阿拉伯语朗读视频，朗读材料自选，时长 2 分钟；
5. 所获专业竞赛获奖证书、公开发表的学术论文、出版物、原创性工作或研究课题成果等材料的 1 份（非必要条件）。



（三）申请方式

材料提交：下载并填报附件《北京第二外国语学院中东学院 2022 年“翻译中国”汉阿高级翻译夏令营申请表》，签字盖章后与申请材料要求的 2、3、5 项扫描成一份 PDF，并与申请材料 4 要求的视频一同发送 BISU_SMES@163.com，并务必抄送 weiqirong@bisu.edu.cn。（文件命名方式“本科学校名称-张三-2022 北二外中东学院夏令营申请材料”和“本科学校名称-张三-2022 北二外中东学院夏令营申请视频”）。

截止日期为 2022 年 7 月 10 日，逾期不再受理申请。

（四）入围审核

申请者的入选资格由北京第二外国语学院中东学院专家委员会审定。根据申请者提交的材料，以教育背景、学业水平、科研能力、综合素质等为主要评价依据，对申请者进行入围资格评审，并于 7 月 15 日之前以短信形式通知入围者。入选同学须在两日内回复确认是否参加，逾期未确认则视为自动放弃。未入选者，不再另行通知。本着宁缺毋滥的原则，本次夏令营材料审核通过人数不满 10 人，将停止举办。

本次夏令营无需提交纸质版材料。入营后，我院将与营员所在大学核实相关信息的真实性，并对考生进行线上资格审核。如有虚假将终止申请资格。届时请确保以下材料原件在手边可供审核：

身份证、学生证、学信网《学籍在线验证报告》打印版（登录中国高等教育学生信息咨询网（<http://www.chsi.com.cn>）进行学籍认证）、外语水平证明、各类获奖证书、翻译资格证书、学术成果等各类电子版申请材料的原件。

（五）优秀营员评选

我院将根据入选人员在夏令营课程过程中的参与和互动表现给予过程性考核及专业测试。结营前，将根据过程性考核及专业测试情况，结合其翻译作品的水平，由专家委员和班主任共同确定本期的优秀营员。

注：获得 2022 年“翻译中国”汉阿高级翻译夏令营优秀营员资格的学生如



获得所在学校 2023 年推免生资格，并报考我院对应专业方向，将优先作为我院 2023 年招收的推荐免试研究生。

四、注意事项

1. 申请人必须确保提供的信息和材料真实、准确。若发现申请人在申请材料和考试中有弄虚作假行为，取消其申请资格并通报申请人所在本科院校。
2. 学员报到后须全程参加活动，否则将取消参与资格或考核成绩。

五、联系方式

郭婧怡：17801072218

邮箱：guojingyiAR@163.com

魏启荣：13810310122

邮箱：weiqirong@bisu.edu.cn

扫描二维码下载《申请表》。



微信长按识别二维码获取文件



“翻译中国”汉阿高级翻译夏令营授课教师简介



罗林

博士，教授，博士生导师，博士后合作导师。教育部长江学者特聘教授、教育部外国语言文学类教学指导委员会副主任委员、阿拉伯语教学指导分委员会主任委员，教育部国别和区域研究工作秘书处主任，北京语言大学学术委员会副主任委员、国别和区域研究院院长、外国语学部党委书记、中东学院院长。



张洪仪

博士、教授。在校期间历任外语系主任、阿拉伯语系主任、教务处处长兼阿拉伯语系主任等职务。曾担任教育部外语教学指导委员会阿拉伯语教学分委员会委员、中国阿拉伯文学研究会副会长，中国阿拉伯语教学研究会副会长、国家人事部翻译资格考试专家、中国译协专家委员、中阿友好协会理事。退休后继续担任北京第二外国语学院特聘教授、中国阿拉伯文学研究会常务理事、国家人事部翻译资格考试专家、中国译协专家委员等工作。中国作家协会会员等。2019年担任阿拉伯小说国际奖外籍评审，同年获得北京外国语大学朱凯翻译奖、中国译协“资深翻译家”称号。



齐明敏

北京外国语大学阿拉伯学院教授，研究方向为阿拉伯文化及汉阿互译、阿拉伯古典文学。全国翻译资格考试专家委员会阿拉伯语专家委员会副主任委员，中国文化译研网（CCTSS）阿拉伯语专家委员会资深专家，中国阿拉伯文学研究会常务理事。主要译著包括：中华大文库《唐宋文选》阿文版（汉译阿）、“同一个文明”丛书《唐宋散文选》（汉译阿）、《人质》（阿译汉）等十余部。主要参编教材有《基础阿拉伯语》1-4册、《阿拉伯政治外交与中阿关系》、《阿拉伯文学选集》、《零起点阿拉伯语语音》（外研社慕课项目）等。



薛庆国

北京外国语大学阿拉伯学院教授，博士生导师，中国阿拉伯文学研究分会副会长，中国中东学会常务理事，中国作家协会会员。主要从事阿拉伯现代文学、阿拉伯伊斯兰文化与思想、对阿传播等领域的研究。已发表各类著译作品近30种。其翻译的纪伯伦、马哈福兹、阿多尼斯、达尔维什等现当代阿拉伯文学大师作品深受中国读者欢迎。另曾与阿拉伯学者合作，将《论语》《孟子》《老子》等中国文化经典译成阿拉伯文出版。经常在阿拉伯世界主流媒体撰文传播中国声音。曾获第三届卡塔尔国“哈马德翻译与国际谅解奖”、第五届“袁可嘉诗歌奖·翻译奖”、安徽省杰出翻译家奖等荣誉。



崔启亮

工学博士，对外经济贸易大学英语学院副教授、硕士研究生导师、国际语言服务与管理研究所所长。中国翻译协会理事，中国翻译协会本地化服务委员会副主任，世界翻译教育联盟翻译技术教育研究会副会长，北京大学、南开大学等多所高校硕士研究生导师，《上海翻译》杂志编委。发表学术论文70余篇，出版专著1部，出版行业调研报告3部，编写出版书籍10本，主持教育部、国家语委、外文局和全国MTI教指委等科研项目10多项。具有十多年国际语言服务项目实践经验，先后在北京莱博智公司、保捷环球公司、传思科技公司、昱达公司等中外语言服务公司工作，研究方向：本地化翻译、计算机辅助翻译、语言服务。



侯宇翔

博士，教授。现任北京第二外国语学院中东学院院长、中阿改革发展研究院执行院长、教育部国别和区域研究培育基地阿拉伯研究中心主任，《阿拉伯研究论丛》(CSSCI)主编，“十四五”国家规划教材主编，北京市翻译协会秘书长。出版学术专著2部，译著8部，学术论文40余篇，主持和参与国家社科基金重大项目等省部级以上项目7项，获得省部级科研成果奖3项。曾获北京市青年教学名师、北京市优秀人才、北京高校青年拔尖人才等荣誉称号。曾公派赴利比亚、沙特、埃及、摩洛哥、英国等十余个国家工作进修，英国埃克塞特大学访问学者，兼任阿拉伯国际期刊协会执委。



魏启荣

教授，北京市青年教学名师，北京高校优秀共产党员、北京市优秀思政工作者，十四五国家规划教材主编，主持国家社科基金中华学术外译项目《中国共产党少数民族文化建设研究》，译著已经在黎巴嫩出版。



郭子建

资深阿拉伯语译员，现供职于上外高级翻译学院。2006-2020年期间在外交部工作，曾任外交部亚非司阿拉伯文翻译组组长，外交部中阿文笔译定稿人。曾多次参与接待阿拉伯国家高级别代表团访华，多次陪同主要领导人出访阿拉伯国家，深度参与我对阿拉伯世界的重大外交行动，有较为丰富的外事活动组织和口笔译应用经验。



马涛

北京第二外国语学院中东学院讲师，阿拉伯语语言文学博士，毕业于上海外国语大学，主要研究方向为阿汉互译与翻译批评，曾赴摩洛哥穆罕默德五世大学、黎巴嫩大学留学，十四五国家规划教材编者。



张依依

北京第二外国语学院中东学院阿拉伯语讲师，伦敦大学亚非学院中东研究专业硕士，美国宾汉姆顿大学翻译学博士在读，主修翻译与文化和英阿互译。

朋辈讲评带练简介：



周辰夫

2012年毕业于北京第二外国语学院阿拉伯语系，曾任职于中共中央对外联络部三局（西亚北非局）、保利科技有限公司专项办工作，2014-2018年在沙特阿拉伯常驻4年，2019年起从事阿拉伯语自由译员。毕业后长期从事阿拉伯语口译和笔译工作，多次为省部军级领导担任口译，接待数十个阿拉伯语国家党政军代表团，为国内外论坛和会议提供交传和同传服务



李羚溪

2012年毕业于北京第二外国语学院阿拉伯语系，曾任职于新华网外文部阿拉伯语频道。毕业后长期从事阿拉伯语笔译工作，已出版译著包括：阿拉伯语长篇小说《格拉纳达三部曲》、《狼的味道》、《蝴蝶无声》等，合作方包括文化部、各使馆、华为、中兴、保利、丰田、海南航空、中铁集团等。



刘子薇

北京第二外国语学院阿拉伯语语言文学专业研究生，现已考取北京外国语大学阿拉伯语语言文学专业区域国别研究方向博士生。



徐达

北京第二外国语学院阿拉伯语口译专业研究生，现已考取北京外国语大学阿拉伯语语言文学专业阿拉伯文学研究方向博士生。